

昭君出塞無知音 作者懷才無人識

上一回我們略談了一下王安石的短詩，相信大家對王安石的作品已有了基本的認識，這一次我們和大家說說王安石「詠史詩」的特色。王安石的「詠史詩」大概可以分成三個類型：史傳型、詠懷型、史論型，當中以史論型尤其出色，他曾寫下兩首《明妃曲》傳頌千古，詩歌如下：

《明妃曲》其一

明妃初出漢宮時，淚濕春風鬢腳垂。
低徊顧影無顏色，尚得君王不自持。
歸來卻怪丹青手，入眼平生幾曾有；
意態由來畫不成，當時枉殺毛延壽。
一去心知更不歸，可憐著盡畫宮衣；
寄聲欲問塞南事，只有年年鴻雁飛。
家人萬里傳消息，好在毘城莫相憶；
君不見咫尺長門閉阿嬌，人生失意無南北。

這首詩歌前半部分以故事形式帶出昭君之美，昭君出來時淚眼漣漣，自覺容貌無甚顏色，但當時的漢元帝看見了竟不能自持，被昭君的美態深深吸引著。原來昭君的美貴在「意態」。而畫師毛延壽只是個畫肉不畫骨的畫匠，所以「意態由來畫不成」，也為毛延壽被訛傳因沒有得到昭君的賄賂而刻意把昭君畫醜一事翻了案，故王安石有「當時枉殺毛延壽」之說。

詩歌的後半部寫昭君在外仍是關心國家，「寄聲欲問塞南事，只有年年鴻雁飛」，昭君只能借書信往來查問更多有關漢室之事，而「萬里家人傳消息，好在毘城莫相憶」，家人傳來的消息告訴她不必多思多想，好好地塞外生活才是正途。詩歌的結尾更是全詩的精華所在，「君不見，咫尺長門閉阿嬌，人生失意無南北。」詩句中的阿嬌便是漢武帝時的陳皇后，後宮女人的失寵，竟和有志之士懷才不遇有暗合之處，也隱含了王安石在政壇上苦無知音。

《明妃曲》其二

明妃初嫁與胡兒，氍毹百輛皆胡姬。
含情欲語獨無處，傳與琵琶心自知。
黃金捍撥春風手，彈看飛鴻勸胡酒。
漢宮侍女暗垂淚，沙上行人卻回首。
漢恩自淺胡恩深，人生樂在相知心。
可憐青冢已蕪沒，尚有哀弦留至今。

詩歌首兩句寫昭君嫁胡，胡人以氍毹百輛相迎，反映出胡人對昭君的重視，但是昭君的反應卻是無法和胡人有深入的交流，一來是言語不通，二來則是出塞之舉實在是情非得已，只好用琵琶所彈奏的曲子表達心中的鬱結，才有了「傳與琵琶心自知」的孤獨寫照。其後在酒席之間，昭君的一邊勸酒一邊看「飛鴻」，表面上是融入其中，但內心矛盾和掙扎卻躍現紙上。

雖然昭君知道「漢恩自淺胡恩深」，但她的內心依然是向着漢室的，她不計較個人得失，卻是深明大義，以國家大義為重，而且胡人並非真正地「知心」，更見昭君的情義高尚，因此即使經年累月，昭君的墓碑已消逝於大漠之中，但她所留下的「哀弦」仍舊牽動人心。

王安石處理這兩首詩歌的手法有別於他家，在詩歌之中加入了敘事的筆法，類近小說又非小說，以史實作詩歌的主體，再代入歷史人物的思緒，從而轉化出屬於自身的情感，最後更以議論作結，引起讀者的深思和細味，這種創新的寫作手法，可謂自成一派。

高步瀛在《唐宋詩舉要》中評這兩首詩：「持論乖戾」，可堪玩味。王安石的詩學觀頗受杜甫影響，陳正敏《適齋閒覽》曾記下王安石對杜詩的評價為「光掩前人，而後來無繼」，讀者們多讀王、杜的詩歌，或會發現兩人的詩學觀相似之處。



■王昭君為了漢朝與匈奴之間的和平，嫁到塞外。圖為內蒙古呼和浩特市的王昭君墓。

■心台 中學中文科教師

溫故知新

隔星期三見報

大器晚成

西洋美學觀點 評論古典詞學

要數近代的國學大師，不得不提王國維。王國維生於1877年，字靜安，又字伯隅，晚號觀堂，浙江杭州府海寧人。陳寅恪評價他的學術成就「幾若無涯岸之可望、轍跡之可尋」。

王國維與梁啟超、陳寅恪、趙元任號稱清華國學研究院的「四大導師」，在文學、美學、史學、哲學、金石學、甲骨學、考古學等領域成就卓著。他又精通英文、德文、日文，使他在研究宋元戲曲史時獨樹一幟，成為用西方文學原理批評中國舊文學的第一人。

王國維的著作，當以《人間詞話》聲名最響，其中談及文人修養的三個階段之一席話更是膾炙人口：

「古今之成大事業、大學問者，必經過三種之境界。『昨夜西風凋碧樹，獨上高樓，望盡天涯路』，此第一境也；『衣帶漸寬終不悔，為伊消得人憔悴』，此第二境也；『眾裏尋他千百度，驀然回首，那

人卻在燈火闌珊處』，此第三境也。此等語皆非大詞人不能道。然遽以此意解釋諸詞，恐晏、歐諸公所不許也。」

三種境界所引的三段詞，分別摘自晏殊、柳永、辛棄疾的詞章，後人常以此三種境界象徵奮鬥路上的心路歷程。第一境意思是站得高，看得遠，在沒有花繁葉茂遮擋下，在廣闊視野中，望盡天涯，立下人生追求的理想目標。

接下來是下苦功夫，對所追求的理想堅執無悔，艱苦求索，是進入第二境。當你經多年努力也未見成果，經多次氣餒放棄而又再堅持，這時候，新的發現或會突如其來，這便是第三境界。

《人間詞話》是王國維所著的一部文學批評著作。作於1908至1909年間，最初發表於《國粹學報》。王國維在接受了西洋美學思想洗禮後，以西洋美學觀點作古典詞學評論，見解獨特，表面上看，《人間詞話》與中國相襲已久之「詩話」、

「詞話」一類作品之體例和格式並無明顯差別，實際上卻已初具理論體系。《人間詞話》不同於當時有影響的詞話，它如上文述及，提出了「境界」之說，此乃《人間詞話》一書的核心。

王國維不僅把它視為創作原則，也把它當作批評標準，論斷詩詞的演變，評價詞人的得失，作品的優劣，詞品的高低，均從境界出發，一詞境界既高，自有佳句。



■王國維

■蘋果 中學中文科教師

逢星期三見報

文山字水樂春風

湖一壺春茶 賞一首好詩

這天中午，我坐在台北木柵區「貓空」的「彩雲亭」的長石椅上，一邊品嚐這裏盛產的名茶「鐵觀音」，一邊品味細看掛在牆上的一塊木匾。木匾上刻有唐朝著名詩人元稹的《茶·一言至七言詩》。

此詩是一首奇趣形格的「寶塔詩」，其格律形式都很講究，全詩是：

茶
香葉，嫩芽
慕詩客，愛僧家
碾雕白玉，羅織紅紗
銀煎黃蕊色，碗轉麴塵花
夜後邀陪明月，晨前命對朝霞
洗盡古今人不倦，將知醉後豈堪誇

全詩首句只一「茶」字，跟着是兩句兩字的，然後是兩句三字的，直至兩句七字的。砌起來就像一個塔形，非常有趣，兼且用字用韻皆有難度。

此詩是作者贈給好友白居易的，兩人緣深誼深，更是同科及第，並結為終生詩友，世人併稱之為「元白」。二人經常贈詩酬唱，這首就是他送別白居易時作，當中穿插一段茶詩奇話。

詩先以茶點題，言簡意賅地寫出茶的質、形、色、香、味和品茶的程序、情境、趣味、功效，並且兼及烹茶的茶具、飲茶的茶器，又反映了當時飲茶的習俗，真情實境皆具備。

兩人一面品茶，一面細味人生。茶味中有寓意人間，也有濃厚的情誼。元稹借著茶託心寄意，也表達了他對白居易的稱讚和祝福。

茶，是「詩客慕，僧家愛」的。茶香清溢，有如君子德香。「洗盡古今人不倦，將至醉後豈堪誇。」就是歌頌茶葉之功，可為古今之人洗心滌慮。

所謂「人生七雅」，就是「琴棋書畫詩酒茶」。喝茶，一向是中國的文化精髓之一。茶的清香飄逸在人的生活裏。今天我正湖一壺春茶，賞一首好詩，看一遍好風景，真的可瀟灑心靈。

早前放春節假，與家人飛到台北玩幾天。第一天在北投浸溫泉，第二天參觀故宮博物館，由於遊客不多，所以看得很舒服。第三天就乘了「貓空」纜車來到這個原名為「木柵觀光茶園」的地方。

「貓空」此地本是山丘上的小溪谷，因地質鬆軟，河床經長年沖刷，被侵蝕出不少洞穴，水流就像貓抓過的痕跡，因而得名，並代替了原名。而這裡出產的「鐵觀音」，屬台灣十大名茶之一。

纜車是「貓空」的一大亮點，也是台北第一條觀光纜車線路。它有一種被稱為「貓空之眼」的水晶車廂，整個車廂包括底部都是透明的，非常刺激。據說建造這纜車線路的法國公司，跟建造湖南張家界天門山索道，是同一公司呢。

纜車一路升空，一路可飽覽美景。近望山泉瀑布和滿山茶樹，遠眺「101」大樓和動物園。下了車，就見有數十家茶坊和餐廳，很多都可讓客人在林蔭蒼翠的環境下品茶，給都市人一個可享受田園氣息的休閒之處。

我則選擇行往「樟樹步道」。距離不

遠，道路又平整很好走，很適合親子或短程之行。很快就來到「彩雲亭」，這裏可以賞茶、賞詩之外，還可賞花。

在亭的高處，可飽覽一整片水池和一畦畦的魯冰花。水池面積不大，卻清澈如鏡，故有人稱之「明鏡湖」。池中、池畔有水牛模型，讓人拍照。

我拉下口罩，沿著小石路行，呼吸著清新的空氣，享受著春風拂面。由亭子往下走，原是整片的茶樹田，現已生滿了一串串、黃澄澄的魯冰花。每一串可開出一兩層的花朵，甚至有三四層的，就好像三兩隻小黃斑蝶伏在枝上。

「魯冰花」，屬豆科，本名為羽扇豆，原是茶農用來作綠肥植物。茶農把魯冰花種在茶樹間，春天開出小花朵，花謝了就放在茶樹下，再蓋上泥土，就變成了肥料，而茶樹就會長得很茂盛，所以它並非種作觀賞的。

或者大家會想起那首《魯冰花》的曲子，歌曲感人，其中有幾句：天上的星星不說話，地上的娃娃想媽媽；天上的眼睛眨呀眨，媽媽的心呀魯冰花。家鄉的茶園開滿花，媽媽的心肝在天涯；夜夜想起媽媽的話，閃閃的淚光魯冰花。

春寒料峭，但魯冰花不畏風寒，每年意志堅韌地開出片片新綠，再綻放出像小風鈴、小斑蝶的串串黃花。

它不求自己被人欣賞，只求孕育滋養下一代的茶樹，這豈不正正就像母愛般那麼無私和偉大？難怪《魯冰花》這首曲子，如此令人感動。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

逢星期三見報

粵詞溯源

星期三見報

罽

罽，《廣韻·合韻》音「烏合切」。反切上字「烏」屬影母。反切下字「合」屬合韻，開口一等。中古影母開口一等字今粵讀零聲母。「烏合切」今讀ap。

古

覆蓋。《說文·网部》：「罽，覆也。」《廣韻·合韻》：「罽，覆蓋也。」

今

- 敷藥在傷口。如：「用咁草藥罽住個傷口。」（「用草藥把傷口敷好。」）
- 滷，長時間地浸泡。如：「踢完波要即刻換衫，唔好罽住晒。」（「踢完足球要馬上更衣，不要讓濕透的衣服黏住身體。」）
- 暗中補貼。如：「佢周不時罽咁錢畀個女使。」（「她經常暗中給錢她的女兒用。」）



書籍簡介：

本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯639個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。



選譯三國

星期三見報

《武帝紀》

（續12月11日期）

是時紹屯河內，邈、岱、瑁、遺屯酸棗，術屯南陽，仙屯潁川，馥在鄴。卓兵強，紹等莫敢先進。太祖曰：「舉義兵以誅暴亂，大眾已合，諸君何疑！向使董卓聞山東兵起，倚王室之重，據二周之險，東向以臨天下，雖以無道行之，猶足為患；今焚燒宮室，劫遷天子，海內震動，不知所歸，此天亡之時也。一戰而天下定矣，不可失也。」遂引兵西，將據成皋。邈遣將衛茲分兵隨太祖。（未完待續）

這時袁紹屯兵於河內，張邈、劉岱、橋瑁、袁遺屯兵於酸棗，袁術屯兵於南陽，孔伷屯兵於潁川，韓馥在鄴。董卓兵強，袁紹等人無人敢率先進兵。太祖說：「發動義兵是為了討滅暴亂，現在大眾已經會合，諸君還猶豫什麼！先前要是董卓聽見東方兵起，依靠王室的權威，憑據二周的險要，東向以控制天下，儘管他的所作所為暴虐無道，不得人心，但仍然足以成為禍害。而現在他焚燒宮室，強逼天子遷都，使全國震動，人們不知該依靠誰。這正是上天要滅亡董卓的大好時機，一戰就可以安定天下，不可錯過機會啊。」於是太祖領兵西進，打算佔據成皋。張邈派部將衛茲分兵跟隨太祖。

書籍簡介：

本書為名家今譯之精品，雅俗共賞之佳作。採用導讀、注釋、翻譯的形式，逐篇解析，精讀精譯，真實再現了六十年間間魏蜀吳三國逐鹿中原的英雄悲歌、鐵血柔情，還原出一個個最真實的三國群英。

